Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy niektórzy ludzie spośród naczelników synów Efraima: Azariasz, syn Jehochanana, Berekiasz, syn Meszilemota, i Hiskiasz, syn Szalluma, i Amasa, syn Chadlaja, stanęli przed ściągającymi z wyprawy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy niektórzy spośród naczelników Efraima: Azariasz, syn Jehochanana, Berekiasz, syn Meszilemota, Hiskiasz, syn Szaluma, i Amasa, syn Chadlaja, stanęli wobec powracających z wyprawy |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy niektórzy z naczelników spośród synów Efraima: Azariasz, syn Jochanana, Berechiasz, syn Meszillemota, Ezechiasz, syn Szalluma, i Amasa, syn Chadlaja, wystąpili przeciwko tym, którzy wracali z wojny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powstali mężowie z książąt synów Efraimowych: Azaryjasz, syn Johananowy, Barachyjasz, syn Mesyllemotowy, i Ezechyjasz, syn Sallumowy, i Amasa, syn Hadlajowy przeciwko tym, którzy się wracali z wojny; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stanęli tedy mężowie z książąt synów Efraim, Azariasz, syn Johanan, Barachias, syn Mosollamot, Ezechias, syn Sellum, i Amaza, syn Adali, przeciwko onym, którzy się wracali z bitwy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstali wtedy niektórzy mężowie spośród naczelników - synów Efraima: Azariasz, syn Jochanana, Berekiasz, syn Meszillemota, Ezechiasz, syn Szalluma, i Amasa, syn Chadlaja, stanęli przed tymi, którzy wracali z wojskiem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy niektórzy mężowie spośród naczelników efraimskich: Azariasz, syn Jehochanana, Berekiasz, syn Meszillemota, Hiskiasz, syn Szalluma, i Amasa, syn Chadlaja, wystąpili przed wojsko wracające z wyprawy |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas przywódcy Efraimitów: Azariasz, syn Jehochanana, Berekiasz, syn Meszillemota, Ezechiasz, syn Szalluma i Amasa, syn Chadlaja stanęli naprzeciw przybywających z wojny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy niektórzy spośród przywódców efraimskich: Azariasz syn Jochanana, Berekiasz syn Maszillemota, Ezechiasz, syn Szalluma, oraz Amasa syn Chadlaja, wystąpili przed powracające wojsko |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas niektórzy spośród książąt efraimskich: Azarjahu, syn Jehochanana, Berekjahu, syn Meszillemota, Jechizkijjahu, syn Szalluma, i Amasa, syn Chadlaja - wystąpili przeciwko tym, którzy powracali z wojny, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встали володарі з синів Ефраїма, Удія син Івана, і Варахія син Мосоламота, і Езекія син Селлима, і Амасія син Ходлія, проти тих, що приходили з війни, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przeciwko tym, którzy wracali z wojny, wyruszyli mężowie z władców, potomków Efraima: Azarja, syn Johochanana; Berekiasz, syn Meszillemota; Ezechjasz, syn Salluma, i Amasa, syn Chadlaja; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas pewni mężowie spośród naczelników synów Efraima; Azariasz, syn Jehochanana, Berechiasz, syn Meszillemota, oraz Jechizkiasz, syn Szalluma, i Amasa, syn Chadlaja, powstali przeciw tym, którzy przychodzili z wyprawy wojennej, |